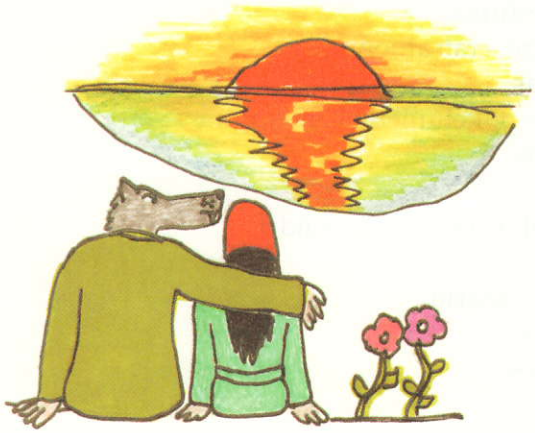
LEÇON 27

SOLEILS COUCHANTS



Une aube affaiblie
verse vers les champs
la mélancolie
des soleils **couchants**.

La mélancolie
berce de doux chants
mon cœur qui s'oublie
aux soleils **couchants**.

Et d'étranges rêves,
comme des soleils
couchants sur les grèves,
fantômes vermeils,

défilent sans trêve,
défilent, pareils
à de grands soleils
couchants sur les grèves.

Paul Verlaine, "Paysages tristes"

LE PARTICIPE PRÉSENT

parler – nous parlons – **parlant** *(kõnelev)*
finir – nous finissons – **finissant** *(lõpetav)*
lire – nous lisons – **lisant** *(lugev)*

Les exceptions:

être – **étant**
avoir – **ayant**
savoir – **sachant**

L'ADJECTIF VERBAL

intéresser – **intéressant, intéressante**
charmer – **charmant, charmante**
ravir *(vaimustama)* – **ravissant, ravissante**

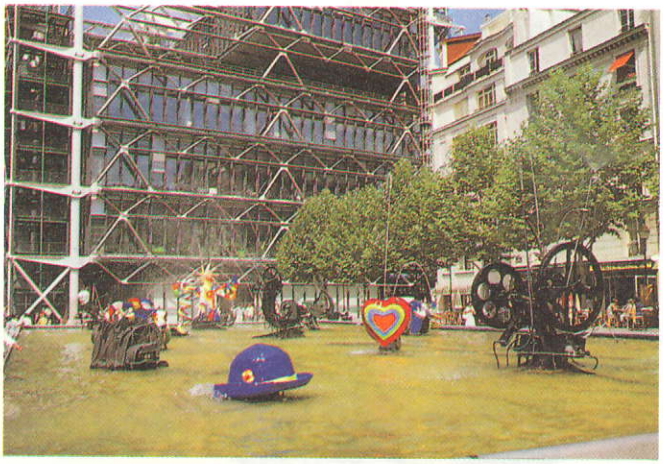
– Aimes-tu Édith Piaf?
– Je l'adore. C'est une chanteuse **ravissante**.
– Et Mistinguett?
– Elle est **charmante**. Je l'aime bien, elle aussi.
– Mais tu préfères Édith Piaf, n'est-ce pas?
– Oui, je la préfère aux autres chanteurs français.
– Mais elle avait la voix **vibrante**!
– Mistinguett, elle aussi, avait la voix **vibrante**.
– Tu as raison. Mais Mistinguett était plus **intéressante**.
– Ça dépend. Peut-être qu'elle était plus belle, plus **séduisante** et plus **amusante** qu'Édith Piaf. En revanche Piaf était plus profonde et ses chansons étaient plus **touchantes**.
– D'accord. Ses chansons sont plus **bouleversantes** que celles de Mistinguett. Mais Mistinguett est si **émouvante**!
– À chacun son goût.

un écrivain
un peintre
un architecte
un compositeur
un poète
un sculpteur
un savant
un homme d'État
un acteur, une actrice
un chanteur, une chanteuse
un danseur, une danseuse
un cinéaste
un metteur en scène
un ingénieur
un aviateur
un parfumeur
un couturier, une couturière
un grand couturier

Edith Piaf

Victor Hugo est écrivain.
C'est un très grand écrivain français.
Hardouin-Mansard est architecte.
est un très grand architecte français.
Édith Piaf est chanteuse.
C'est une très grande chanteuse française.
Charles de Gaulle était président de la République.
C'était un très grand homme d'État français.
Coco Chanel était couturière.
C'était une très grande couturière française.
Christian Dior était couturier.
C'était un très grand couturier français.
Jean-Paul Guerlain est parfumeur.
C'est un très grand parfumeur français.
Gustave Eiffel était ingénieur.
C'était un très grand ingénieur français.
Louis Pasteur était savant.
C'était un très grand savant français.

Mistinguett



la fontaine Stravinski et le Centre Pompidou

Les *Halles, autrefois le ventre de Paris, n'existent plus. Il y a un vaste parc avec des fleurs, des arbres, des arbustes (buissons). Il y a toujours une grande et belle église – l'église Saint-Eustache. D'ailleurs, c'est dans cette église que Molière a été baptisé, car c'était son quartier. Tout près de l'église une tête monumentale, pesant 70 tonnes, en pierre, semble écouter battre le cœur de Paris. Les Parisiens y viennent souvent, car on y mange bien. Les célèbres restaurants ("Le Pied de Cochon", "Le Chien qui fume") attendent leurs clients jour et nuit.

Le Centre Culturel Georges Pompidou se trouve à 200 mètres d'ici. Le Musée National d'Art Moderne occupe le 3ème et le 4ème étages de cette "usine".

La place Vendôme est la plus belle place de Paris. Elle est petite, mais très élégante. C'est l'œuvre de l'architecte Jules Hardouin-Mansard, celui qui est l'auteur du dôme des Invalides sur la Rive gauche de la Seine. L'hôtel "Ritz", les boutiques de Cartier et de Chanel y attendent des millionnaires, des vedettes de cinéma, des "grands" de ce monde. Napoléon Ier en *haut de la colonne Vendôme, leur rappelle sa victoire à Austerlitz.

Si nous suivons la rue de la Paix, nous serons sur la place de l'Opéra, juste devant le Grand-Opéra (le palais Garnier), au centre des Grands Boulevards (autrefois les murs de la ville). Derrière l'Opéra se trouvent deux grands magasins: "Les Galeries Lafayette" et "Le Printemps" – en quelque sorte aussi les symboles de Paris. Mais pour y aller, il faut avoir beaucoup d'argent.

Tout ce quartier est l'œuvre du baron Haussmann qui a transformé la capitale sous Napoléon III et lui a donné le visage actuel. C'est pourquoi un boulevard (juste derrière l'Opéra) porte son nom.

NON, JE NE REGRETTE RIEN

Non, rien de rien,
non, je ne regrette rien;
ni le bien qu'on m'a fait,
ni le mal,
tout ça m'est bien égal!
Non, rien de rien,
non, je ne regrette rien;
c'est payé, balayé, oublié;
je me fous du passé.

Avec mes souvenirs
j'ai allumé le feu;
mes chagrins, mes plaisirs,
je n'ai plus besoin d'eux!
Balayés mes amours
avec leurs trémolos,
balayés pour toujours!
Je repars à zéro.

Non, rien de rien…
Car ma vie, car mes joies
aujourd'hui,
ça commence avec toi.

Paroles: Michel Vaucaire
Musique: Charles Dumont
pour Édith Piaf en 1961

Participe présent – oleviku kesksõna (*v*-kesksõna) moodustatakse samuti kui *gérondif* (*des*-lauselühend), tema ees puudub ainult eessõna **en**:

Un garçon lisant le journal. – Ajalehte lugev poiss.
Une fille lisant le journal. – Ajalehte lugev tüdruk.

Oleviku kesksõna ei ühildu alusega. Ta vastab küsimusele "mida tegev?"

Adjectif verbal on vormilt sama,
mis participe présent, ainsa vahega, et temast on ajapikku saanud omadussõna (vastab küsimusele "missugune?"). Ta ühildub alusega soos ja arvus (nagu kõik omadussõnad):

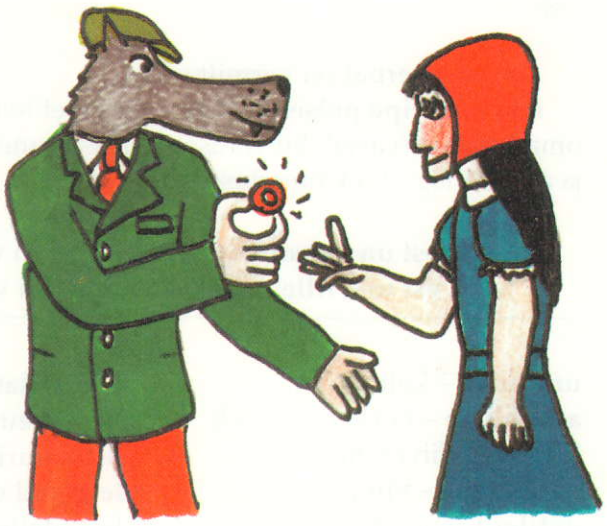
C'est un garçon ravissant. – See on vaimustav poiss.
C'est une fille ravissante. – See on vaimustav tüdruk.

---

une aube – koit
affaibli, -e – nõrkenud, nõrk
la grève – liivarand
le fantôme – viirastus
défiler I =marcher
sans trêve – lakkamatult
séduisant, -e – ahvatlev, veetlev
émouvant, -e – meeliköitev
le réalisateur – filmirežissöör
le metteur en scène – lavastaja
le couturier – õmbleja, rätsep
le grand couturier – moekunstnik
la vedette de cinéma – filmistaar
je me fous = je me fiche
je repars à zéro = je recommence ma vie

LEÇON 28

VA, MON AMI, VA



Voici la Saint-Jean,
faites la veillée!
Voici la Saint-Jean,
faites la veillée!
Vos promis seront
tous à l'assemblée.

Refrain: Va, mon ami, va,
la lune se lève;
va, mon ami, va,
la lune s'en va.

Vos promis seront
tous à l'assemblée;
le tien n'y est pas,
j'en suis désolée.
Il est à Paris
ou dans la Vendée.

Qu'apportera-t-il
à sa bien-aimée?
Avec tous ses gains
des choses utiles:
et la bague d'or
et la robe blanche.

Et la bague d'or
et la robe blanche
s'il y pense encore
dans sa longue absence;
et n'offre son cœur
à quelqu'autre fille?

JE SUIS UNE FILLE

Je m'appelle … . Je suis une fille. J'ai 12 ans. Je vais à l'école. Mon école, c'est le Lycée Français de Tallinn. Notre école a été fondée le 1er octobre 1921. Donc notre école a … ans.

Moi, je suis une élève de la 7ème classe.

Je suis une bonne élève. Bientôt nous aurons nos bulletins. J'espère avoir des 5 en chaque matière, sauf la gym (gymnastique) et les maths (mathématiques).

Après les classes j'apprends la musique. Je joue du piano. Mon compositeur préféré est Frédéric Chopin.

Nous sommes cinq dans notre famille: mon père, ma mère, mon frère aîné Michel, ma sœur cadette Brigitte et moi. Michel est étudiant; il fait ses études à l'Université de Tartu. Il étudie la médecine. Il veut devenir médecin.

Ma sœur Brigitte a 9 ans. Elle est en 3ème. Nous habitons au centre (en banlieue), 42, rue … , appartement 23, au troisième étage. Nous avons un bel appartement de quatre pièces avec tous les conforts nécessaires. Nous avons un chien qui s'appelle Riquet et un chat qui s'appelle Framboise.

JE SUIS UN GARÇON

Je m'appelle … . Je suis un garçon. J'ai 12 ans. Je vais à l'école. Notre école, c'est le Lycée Français de Tallinn. Notre école a été fondé en octobre 1921. Donc notre école a … ans.

Moi, je suis un élève de la 7ème classe. Je suis un bon élève, je crois. Bientôt nous aurons nos bulletins. J'espère avoir de bonnes notes. Le trimestre passé j'ai eu un 3 en estonien et mes parents en étaient bien malheureux. Je leur ai promis de me corriger.

J'adore le sport. Je joue au football, au volley-ball et au basket (basket-ball). En hiver je fais du ski et je patine, en été je fais du vélo.

Notre institutrice s'appelle … . Notre prof de français s'appelle … . Notre directeur s'appelle … . Ils sont sévères, mais que voulez-vous? L'école – c'est un travail sérieux.

Nous sommes maintenant quatre dans notre famille, car notre chat Cassis est mort. Il avait 15 ans, et 15 ans, c'est beaucoup pour un chat. Mon père est ingénieur, il travaille dans une usine. Ma mère est prof d'anglais. Elle enseigne l'anglais à l'École Normale Supérieure. Ma sœur aînée Marie a 21 ans. Elle fait ses études à l'École des Beaux-Arts. Elle est en 3ème année. Elle veut devenir architecte.

Nous habitons en banlieue, à … . Là nous avons une petite maison privée avec un tout petit jardin.

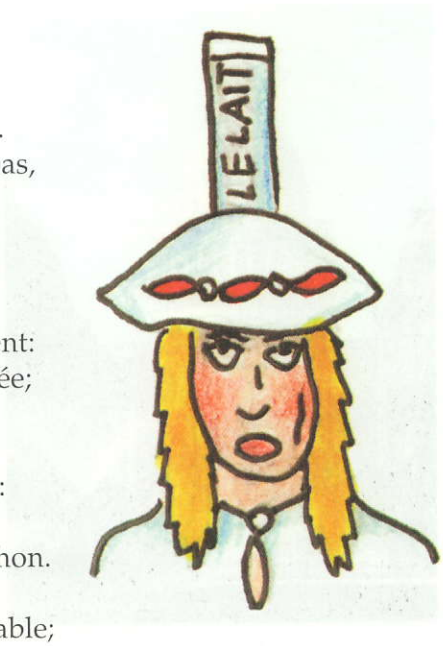
ATTENTION!

je joue **du** piano	je joue **au** football
je joue **du** violon	je joue **au** volley-ball
je joue **de la** flûte	je joue **à la** balle
je joue **de la** clarinette	je joue **au** tennis
je joue **de la** guitare	je joue **aux** cartes

LA FORME PASSIVE DU VERBE

Je ferme la fenêtre. – La fenêtre **est fermée**.
Pierre ouvre la porte. – La porte **est ouverte**.
Papa vend sa voiture. – La voiture **est vendue**.
Le libraire vend des livres. – Les livres **sont vendus**.
La municipalité de Tallinn a fondé le Lycée Français le 1er octobre 1921.
Le Lycée Français de Tallinn **a été fondé par** la municipalité de Tallinn le 1er octobre 1921.
Le baron Haussmann a reconstruit le quartier de l'Opéra.
Le quartier de l'Opéra **a été reconstruit par** le baron Haussmann.

LA LAITIÈRE ET LE POT AU LAIT



Perette, sur sa tête ayant un pot au lait
bien posé sur un coussinet,
prétendait arriver sans encombre à la ville.
Légère et court vêtue, elle allait à grands pas,
ayant mis ce jour-là pour être plus agile,
cotillon simple et souliers plats.
Notre laitière ainsi troussée
comptait déjà dans la pensée
tout le prix de son lait, en employait l'argent:
achetait un cent d'œufs; faisait triple couvée;
la chose allait à bien par son soin diligent.
Il m'est, disait-elle, facile
d'élever des poulets autour de ma maison:
le renard sera bien habile,
s'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.
Le porc à s'engraisser coûtera peu de son;
il était quand je l'eus, de grosseur raisonnable;
j'aurai le revendant de l'argent bel et bon;
et qui m'empêchera de mettre en notre étable,
vu le prix dont il est, une vache et son veau,
que je verrai sauter au milieu du troupeau?
Perette là-dessus saute aussi, transportée:
le lait tombe; adieu veau, vache, cochon, couvée…

Jean de La Fontaine (1621–1695), "Fables"

PARIS – LA RIVE GAUCHE (I)

le Panthéon

La Rive gauche est une ville sérieuse. Ici se trouve la Sorbonne – une des plus vieilles universités d'Europe (fondée en 1227 par Robert de Sorbon). Tout ce quartier s'appelle le Quartier Latin, car au Moyen Âge les études se faisaient en latin. L'église de la Sorbonne abrite le tombeau du cardinal de Richelieu qui était le premier ministre de Louis XIII.

Le Panthéon, le mausolée des grands hommes français, est situé sur la montagne Sainte-Geneviève, tout près de la Sorbonne, au cœur du Quartier Latin. Sur son fronton nous pouvons lire: *"Aux grands hommes, la Patrie reconnaissante."* On y voit les tombeaux de Voltaire, de Jean-Jacques Rousseau, de Victor Hugo, de Louis Pasteur, de Marie Curie et beaucoup d'autres.

Au Quartier Latin il y a un très beau jardin. C'est le jardin du Luxembourg avec un palais à l'italienne. Les Parisiens aiment beaucoup ce jardin, surtout les enfants.

Entre le jardin du Luxembourg et la Seine il y a un quartier qui a un très joli nom – Saint-Germain-des-Prés. Ce quartier est très animé le soir. C'est si bon d'aller prendre une tasse de café sur la terrasse d'un café de Saint-Germain-des-Prés. Un café est surtout connu; il s'appelle "Aux Deux Magots".

Kui passiivses lauses nimetame tegijat, kasutatakse selle ees tavaliselt eessõna *par*:

Ce quartier est construit **par le baron Haussmann**.

Eessõna *de* kasutatakse enamasti siis, kui tegija ei ole elusolend:

La terre est couverte **de neige**.

La chambre est décorée **de fleurs**.

Sellistel puhkudel ei kasutata nimisõna ees artiklit.

---

la Saint-Jean – jaanipäev
la veillée – ärkvelolek
le promis – peigmees, armsam
une assemblée – kogunemine
le gain – kasum; *siin*: raha
faire ses études – *(mingis koolis)* õppima
étudier I – *(mingit õppeainet)* õppima
le confort – mugavus
le trimestre – õppeveerand *(sõna–sõnalt: kolmandik aastast)*
corriger I – parandama
l'École Normale Supérieure – pedagoogikaülikool
la laitière – piimanaine
le coussinet – padjake
sans encombre – ilma sekeldusteta
court vêtu, -e – lühikesi riideid kandev
le cotillon – vanaaegne seelik
ainsi troussé, -e – säärase varustusega
faisait triple couvée – pani kolm kana mune hauduma
engraisser I – nuumama
le son – *siin*: kliid
le troupeau — kari